

# Indices

Objektyp: **Index**

Zeitschrift: **Vox Romanica**

Band (Jahr): **36 (1977)**

PDF erstellt am: **24.09.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrücke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## Indices

**A. Sachverzeichnis:** Allgemeines – Autoren, Personen, Werke – Methodologie – Phonetik, Phonologie – Morphosyntax, Stilistik – Wortbildung – Lexikologie, Onomasiologie, Semantik – Nationalsprachen und Sprachlandschaften – Toponomastik und Onomastik – Metrik

**B. Wörterverzeichnis:** Galloromanisch – Griechisch – Iberoromanisch – Italienisch – Latein – Rumänisch – Sanskrit – Ortsnamen

### A. Sachverzeichnis

#### Allgemeines

- acte de langage*, 242s., 254  
Deixis, 247, 277ss.  
*discours*, 241 ss., 254, 262, 264  
*double articulation*, 238  
Interjektionen, 238s.  
Kindersprache, 236s.  
*langage*, 242  
*langue*, 233, 241 ss., 254, 261 s.  
*langues élaborées, natives*, 236  
Linguistik und menschliches Verhalten, 335s.  
Logik für Linguisten, 336s.  
Märchen in der Romania, 270  
Onomatopoeitika, 238s.  
*parole*, 241 ss.  
Phoneminventar, verschiedene Sprachen, 237  
Prosätze, affirmative und negative, 237  
Relation zwischen Denken und sprachl. Ausdruck, 235ss.  
Roman des Mittelalters, 358ss.  
Romanistik:  
– Interferenz Griechisch-Lateinisch (bzw. Romanisch), 344ss.  
– Schweizer –, Querschnitt und Bibliographie, 386ss.  
Skripta, 196ss., 312ss., 366s.  
Sprachliches Zeichen, 237, 254  
Synchronie und Diachronie, 240ss.  
Wortentlehnung, 374s.

#### Autoren, Personen, Werke

- A la recherche du temps perdu*, 270  
Aebischer, P., 379ss.  
*Alexanderroman*, 121 s, 131, 140, 148ss., 151 ss., 160  
*Alexiusleben*, lat., 67ss.  
*Alexiuslied*, 270  
*Amitié du Prince*, 264  
*Atlas der schweizerischen Volkskunde*, 375ss.  
Benveniste, E., 232s., 235  
*Bocados de Oro*, 129ss.  
Chrétien de Troyes, 84ss., 358s.  
*Cligès*, 85ss.  
*Corbaccio*, 351 s.  
Dante, 29, 31, 270  
*De Amore*, 296ss.  
*Divina Commedia*, sp. Übersetzung, 368s.  
*Du bouchier d'Abeville*, 360s.  
*Erec et Enide*, 85ss., 359  
*Fueros d'Alcaraz et d'Alarcón*, 366s.  
*Glossaire de Bâle*, 307ss.  
Goldoni, C., 270  
Greimas, A.J., 339ss.  
Guillaume, G., 232ss., 240ss., 253s., 262s., 327s., 334

- Hugo, V., 264  
 Jean Chapelon, 264  
*Leyenda de Yūsuf*, 369s.  
*Libro de Buen Amor de Juan Ruiz*, 367s.  
*Libro de Calila e Dimna*, 225ss.  
*Libro de los estados*, 320ss.  
 Machiavelli, N., 352ss.  
*Mainete*, 121, 157ss.  
 Marco Polo, 121s., 131ss.  
*Orto do Esposo*, 373s.  
*Pater Deus ingenite*, 67ss.  
 Perse, Saint-John, 264  
 Pike, K. L., 335s.  
 Pottier, B., 232s., 235  
*Pravila ritorului Lucaci*, 346s.  
 Proust, M., 270  
 Raimbaut d'Aurenga, 28ss.  
 Rohlfs, G., 265  
*Roland d'Oxford*, 293ss.  
*Roman de la Charrete*, 86ss.  
*Roman de Perceval*, 86ss.  
*Romanz de Dieu et de sa Mere*, 302ss.  
 Saussure, F. de, 232s., 235, 240ss.  
 Tesnière, L., 232ss., 248ss.  
 Wandruszka, M. 265s.  
*Yvain*, 86ss., 358s.

### Methodologie

- Guillaumes Theorie:  
 – Analyse von *peu* und *un peu*, 262  
 – Aspekt, Modus und Tempus im Sp., 327ss.  
 – Aspekt- und Tempusfrage im Engl. und Fr., 253ss.  
 – Expressivitätstheorie, 240, 251s.  
 – Inzidenztheorie, 240, 247, 263  
 – Kasustheorie, 240, 247s.  
 – Negation, 240, 248s.  
 – partitives *de*, 263  
 – Personentheorie, 240, 243ss.  
 – Pronomina, 240, 245ss.  
 – Satztranslationen, 240, 249ss.  
 – *transitivité indirecte*, 262s.  
 Lemmatisierung, 261  
 lexiesemantische Analyse, 261  
 syntaktische Methodologie, 231, 233ss.  
 tagmemische Theorie von Pike, 335ss.  
 Tesnières Theorie:  
 – Dependenzgrammatik, 234  
 – Negation (*discordantiel, forclusif*), 248  
 – Translationstheorie, 249  
 – Valenzgrammatik, 232  
 Typologie mittelalterl. Texte, 264

### Phonetik, Phonologie

- Diphthonge, fallende, *éi*, *óu* und *ói* im Iberorom., 205ss.  
 Diphthongierung von lat. E und O im Iberorom., 201ss., 221  
 Dissimilation, 267  
 FORTES-LENES-Korrelation bei den Zischlauten *ç*, *c* – *z*; *ss* – *s*; *x* – *g*, *j* im Iberorom., 206ss., 219  
*h*, *h̄*, *x*, semit., im Sp. und Judensp., 175ss.  
 historische Phonetik des Afr., 357s.  
 lat. vorvok. F-  
 – im Judensp., 169, 187ss.  
 – im Sp., 176, 180ss.  
 Opposition *b* – *v* im Iberorom., 211s., 219  
 Skripta:  
 – fr., 313s.  
 – iberorom., 201ss.  
 Vokalnasalität im Iberorom., 212ss., 219s.

### Morphosyntax, Stilistik

- Adjektiv, in attributiver Funktion zum Akkusativobjekt, fr., 216s.  
 Adverb, Stellung im Fr., 268  
 Artikel (best. und unbest.) im Dt. und Fr., 93ss.  
 – Antitheseneffekt, 104ss.  
 – Generalisationseffekt, 106ss.

- Signalfunktion (anaphorische, kataphorische), 95ss.
- Thema – Rhema, 95ss.
- Transposition, 97ss.
- Demonstrativum, deiktischer Gebrauch, ait., 277ss.
- finale Satzgefüge im Sp., 323ss.
- Futurum und Konditional, mfr., 311ss.
- identification des agents dans le récit littéraire*, 265
- Kasusgrammatik und Komponentensystem, it., 17ss.
- Agentiv, 18, 20
- Ausgangspunkt, 18, 21s.
- Durchgangsort, 18, 22s.
- Experimentator, 18, 20
- Instrumentalis, 18, 21
- Komitativ, 18, 23
- Lokativ, 18, 22
- Obliquus, 18, 21, 25s.
- Patiens, 18, 20s.
- Ziel, 18, 22
- Kasustheorie, fr., 240, 247s.
- Kausalitätsausdruck im gespr. Fr., 263s.
- Konjunktiv im Sp., 329ss.
- Negation, fr., 240, 248s.
- Oberflächenstruktur, 19ss.
- partitives *de*, fr., 263
- Personalpronomina:
  - iberorom., 217s.
  - 3. Pers., frprov., 260
  - 3. Pers., it., florent., 286ss.
- Possessiva, afr.:
  - betonte Formen, 42ss.
  - Maskulinum/Femininum, 55ss.
  - nichtprädikativ, 52ss.
  - partizipative Opposition, 59s., 63
  - pluripersonal, 53ss.
  - Pluripossessiva, 54s.
  - Possessivitätsbegriff, 38s.
  - prädikativ, 52ss.
  - privative Opposition, 58s., 61s., 66
  - Rektus/Obliquus, 54ss.
  - Singular/Plural, 55ss.
  - unbetonte Formen, 42, 48ss.
  - Unipossessiva, 53ss.
  - unipersonal, 53, 55ss.
  - 1. und 2. Pers., 63ss.
  - 3. Pers., 56ss.
- Possessivpronomina, adj., iberorom., 216s.
- Pronominalsystem, fr., 240, 245ss.
- Satztranslationen, fr., 240, 249ss.
- Stil Machiavellis, 352ss.
- Tiefenstruktur, 19ss.
- transitivité indirecte*, fr., 262s.
- Verb:
  - Aspekt, Modus und Tempus im Sp., 327ss.
  - Aspekt- und Tempusfrage im Engl. und Fr., 253ss.
  - Morphologie, fr., 315ss.

### Wortbildung

lat. COM-, Verbalpräfix im Rom., 342ss.

lat. QUATERE im Rom., 342ss.

### Lexikologie, Onomasiologie, Semantik

*altrui, altri*, it., semasiologische Bestimmung, 270

Bedeutungsverschiebungen, lat.-rom., 267

Begriff *le bon sens*, 268

Bezeichnung für «Weg» im Gallorom., 268  
*cortois, cortoise* und *cortoise* bei Chrétien de Troyes, 84ss.

Differenzierung, semantische, der rom. Sprachen, 266s.

Fortsetzer von *brahmán*, sanskr., in semitischen und indoeuropäischen Sprachen:

- im Arab., 126ss., 145

- im Engl., 137ss., 146s.

- im Fr., 134ss., 143ss.

- im Gr. und Lat., 122ss., 145

- im Iberorom., 125ss., 136s., 141ss., 147ss.

- im It., 131ss., 144

- Fortsetzer, rom., des ATA-Suffixes bei Zeitlexemen, 265s.  
 Hellenismus, raguseisch, 269  
 Lexikologie:  
 – alban. Mundarten in Kalabrien, 269  
 – Bibel, afr., 361 ss.  
 – meteorologische Erscheinungen, rätorum., 356s.  
 – Unterschiede in den iberorom. Sprachen, 317ss.  
 Semanalyse, 339ss.  
 Wortfeld: *joie – dolor* in der fr. Lyrik des Mittelalters, 299ss.

### Nationalsprachen und Sprachlandschaften

- Albanisch, Mundarten in Kalabrien, 269  
 Frankoprovenzalisch, Personalpronomina, 260  
 Französisch:  
 – Artikelgebrauch im Dt. und Fr., 93ss.  
 – Ausgliederung und Romanisierung Galliens, 258ss.  
 – *Code oral* und *code écrit* im Französischunterricht, 363s.  
 – gesprochene Sprache, 263s.  
 – Literatur, Mittelalter, 67ss., 302ss., 358ss., 360s.  
 – Pflanzennamen, dial., 260  
 – Phonetik des Afr., 357s.  
 – Possessiva, afr., 38ss.  
 – Skripta, 312ss.  
 – *Trésor de la langue française au Québec*, 260  
 Iberoromanisch:  
 – Bibliographie des Sp. in Perú, 372s.  
 – Gallizismen im Port., 347s.  
 – Judenspanisch:  
 – Beziehung zu den iberorom. Dialekten und Ausformung, 162ss.  
 – von Bukarest, 370ss.  
 – Lexikologie, 121 ss., 269s., 317ss.  
 – Linguistik, kat., 365s.  
 – Literatur, 320ss., 367ss., 373s.  
 – Skripta, 196ss., 366s.  
 – Syntax, 323ss., 327ss.  
 Italienisch:  
 – Arabismen, 347ss.  
 – Demonstrativum, ait., 277ss.  
 – Kasusgrammatik und Komponentensystem, 17ss.  
 – Literatur, 349ss.  
 Latein, Literatur, 67ss.  
 Provenzalisch, Troubadour-Dichtung, 28ss.  
 Rätoromanisch, Lexikologie, 356s.  
 Romania:  
 – Differenzierung, semantische, 266s.  
 – Interferenz Gr.-Lat. (bzw. Rom.), 344ss.  
 Rumänisch:  
 – Latinität, 1ss.  
 – Lexikologie, 4ss., 9ss.  
 – Skripta, 346s.  
 – Sprache, Einführung, 271ss.

### Toponomastik und Onomastik

- ON und FN von Grabs, 290ss.  
 ON der Languedoc und der Gascogne, 364s.  
 ON und FN der Provinz von Sondrio, 355s.  
 Pflanzennamen von Montbéliard und der Franche-Comté (16. Jh.), 260  
 Tiernamen, Hocharagon, 270

### Metrik

- Vers, fr., 265

**B. Wörterverzeichnis****Galloromanisch**

<i>bruns</i> , aprov., 32	<i>guedache, guedaille, guidoune,</i> <i>québécois</i> , 261 <i>justa</i> , aprov., 269 <i>juste f.</i> , fr., 269	<i>peu, un peu</i> , 262 <i>tenhz</i> , aprov., 32 <i>voie/chemin</i> , fr., 268s. <i>vrai</i> , fr., 267
<i>cars</i> , aprov., 32		
<i>cortésie, cortois, cortoise</i> , afr., 84ss.		
<i>gangue</i> , bearn., 269		

**Griechisch**

*apto/aptomai*, agr., 267

**Iberoromanisch**

<i>ala</i> , sp., 319s.	<i>asa</i> , sp., 319s. <i>bravo</i> , sp., 269 <i>cabruñar</i> , astur.-galiz., 270 <i>cansar</i> , sp., 343 <i>demudar</i> , asp., 267	<i>mudar</i> , port., 266 <i>mudarse</i> , sp., 266 <i>mudar-se</i> , kat. 266 <i>sonho, sono</i> , port., 319 <i>sueño</i> , sp., 319
<i>aprender (se)</i> , asp., 267		
<i>(a)prender</i> , sp., 267		
<i>(ar)ruga</i> , asp., 269		
<i>asa</i> , port., 319s.		

**Italienisch**

<i>aprender</i> , nordit., 267	<i>cotestui</i> , ait., 284s. <i>facchino</i> , it., 348 <i>gàlica</i> , it., 349 <i>macaluffo</i> , it., 349 <i>marzapane</i> , it., 349 <i>mutare</i> , ait., 267	<i>quelli</i> , ait., 282, 284ss. <i>questi</i> , ait., 282, 284ss. <i>questo</i> , ait., 278ss. <i>ragazzo</i> , it., 348 <i>trabaccolo</i> , it., 349 <i>zerbino</i> , it., 349
<i>arsenale</i> , it., 349		
<i>bagarino</i> , it., 349		
<i>codesto</i> , ait., 278ss.		
<i>colui</i> , ait., 282ss.		
<i>costui</i> , ait., 282ss.		
<i>cotesti</i> , ait., 284s.		

**Latein**

<i>caminus</i> , 268	<i>laborare</i> , 266 <i>minari</i> , 266 <i>mutare</i> , 266s. <i>necare</i> , 266 <i>pacare</i> , 266 <i>prehendere</i> , 267	<i>quaerere</i> , 266 <i>ratio/rationare</i> , 266 <i>salire</i> , 266 <i>strata</i> , 269 <i>via</i> , 268 <i>vita</i> , 266
<i>camminata</i> , 268		
* <i>carraria</i> , 268		
<i>collecta</i> , 266		
<i>colligere</i> , 266		
<i>ignem capere</i> , 267		

**Rumänisch**

<i>aprinde</i> , 267	<i>se muta</i> , 266
----------------------	----------------------

## Sanskrit

*albarhamin*, 122 ss.  
*abraiamin*, 122 ss.

*bráhma*, 121 ss.  
*brahmán*, 121 ss.

*brahmin*, 122 ss.

## Ortsnamen

*Cavloccio*, 356  
*Falinär*, 291  
*Figgler*, 291  
*Figgoltreia*, 291  
*Fräs*, 291  
*Gakleina*, 291  
*Galfer*, 291

*Gampernei*, 291  
*Gerschella*, 292  
*Grabs*, 292  
*Hinnerigmäl*, 292  
*Ifelrentsch*, 292  
*Ifertschell*, 292

*Lätsch*, 292  
*Mengs*, 292  
*Muntenos*, 292  
*Puffetsch*, 292  
*Runggelgat*, 292  
*Schgun*, 292